第一图书网, tushu007.com

<<普遍与差异>>

图书基本信息

书名：<<普遍与差异>>

13位ISBN编号：9787532738489

10位ISBN编号：7532738485

出版时间：2005-10

出版时间：上海译文出版社

作者：孙会军

页数：274

字数：208000

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：http://www.tushu007.com

内容概要

最为值得注意的是，翻译研究在引进各种理论的同时，有一种被其吞食、并吞的趋向，翻译研究的领域看似不断扩大，但在翻译从边缘走向中心的路途中，却潜伏着又一步步失去自己位置的危险。
面对这一危险，我们不能不清醒地保持独立的翻译学科意识，从翻译学建设的高度去系统地探索翻译理论的问题，而在上海译文出版社支持下主编的这套《译学新论丛书》正是向这一方向努力的具体体现。
《译学新论丛书》有着明确的追求：一是入选的课题力求具有相当的理论深度和原创性，能为翻译学科的理论建设和发展起到推动作用；二是研究力求具有系统性，以强烈的问题意识、科学的研究方法、扎实的论证和翔实的资料保证研究的质量；三是研究力求开放性，其开放性要求研究者既要有宽阔的理论视野，又要把握国际翻译理论研究前沿的进展状况，特别要在研究中具有探索的精神，力求有所创新。
但愿在翻译界同仁的支持下，在各位作者的努力下，我们的追求能进一步步得以实现。
本丛书从翻译学建设的高度去系统地探索翻译理论问题。
入选的课题具有相当的理论深度和原创性，研究具有系统性、开放性、创新性。

第一图书网, tushu007.com

书籍目录

第一章 绪论 第一节 引言 第二节 传统翻译理论研究中存在的问题 第三节 翻译研究中的文化转向与后殖民转向 第四节 后殖民批评理论 第五节 后殖民翻译研究第二章 权力与翻译 第一节 原作、原作者在翻译中的凌驾权力 第二节 权力话语与翻译 第三节 权力的差异与翻译的政治第三章 普遍与差异 第一节 对普遍性的诉求 第二节 普遍性的误区 第三节 普遍主义的根源 第四节 对差异的诉求第四章 东方学与翻译 第一节 萨义德与《东方学》 第二节 被美化的东方形象 第三节 被丑化的东方形象第五章 民族主义与翻译 第一节 民族主义 第二节 殖民地文化的发展走向及其对翻译活动和翻译理论的影响 第三节 求同：对现代性的追求 第四节 求异：激进的民族主义的勃兴第六章 “ 杂合 ”：异化与优化 第一节 “ 杂合 ”：翻译的手段与结果 第二节 “ 杂合 ”：目的语文化的优化 第三节 “ 杂合 ”：抵抗的手段第七章 拥抱差异 第一节 从主体性到主体间性 第二节 倾听他文化的志音：从独白到对话 第三节 差异的传达：译者的“ 陌生化 ”取向 第四节 读者对差异性译文的期待 ……第八章 全球化语境下的普遍性和差异性第九章 结论参考文献后记

第一图书网, tushu007.com

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:http://www.tushu007.com